

From: ATA-German-Language-Division@groups.io
To: comsol@ameritech.net
Subject: [ATA-GLD] ATA-German-Language-Division@groups.io Digest #104
Date: Sunday, April 5, 2020 2:37:42 PM



This is a digest for ATA-German-Language-Division@groups.io. View all your groups.io groups, and edit your subscriptions, [here](#).

Do not reply to this email. To reply to a message, click the Reply link under the message.

TOPICS IN THIS DIGEST:

1. [New scam?](#) (12)

MESSAGES:

1a. [New scam?](#)

From: [Ruth Boggs](#)
Date: Sun, 05 Apr 2020 10:08:50 PDT

I'm guessing many of you received this?

To me, it screams "scam" all over. No reference to type of translation, deadline, request for estimate, etc. What concerns me is the reference to ATA. Be safe and stay healthy, everyone!
Ruth

Begin forwarded message:

From: David Jackson <Davidjackson101231@hotmail.com>
Subject: About translation
Date: April 5, 2020 at 12:10:50 PM EDT
To: "rutheboggs@gmail.com" <rutheboggs@gmail.com>

Hello, I'm contacting you in regard to an English content document worth 11,638 words (44 Pages). I need this document translated into German. I would like to know if you are interested and available to get this done for me. Please get back to me as soon as you can, Thank you.

I found your contact at American Translators Association

Best regard,
David.

Ruth Boggs, MA, CT
ATA-Certified Translator (#62196) & Interpreter | (English <> German)
Administrator, German Language Division of the ATA
t: 703.378.9305 | m: 571.278.9695 | skype: ruth.boggs

This email is intended only for the individual(s) to whom it is addressed and may contain information that is privileged, confidential or exempt from disclosure under applicable law. If you have received this email in error, please notify the sender immediately.

[View/Reply Online](#) | [Reply To Group](#) | [Reply To Sender](#) | [Mute Topic](#) | [Top ^](#) | [New Topic](#)

1b. Re: New scam?

From: [Matthew Schlecht](#)

Date: Sun, 05 Apr 2020 10:12:46 PDT

On Sun, Apr 5, 2020 at 12:08 PM Ruth Boggs <rutheboggs@gmail.com> wrote:

I'm guessing many of you received this?
To me, it screams "scam" all over. No reference to type of translation, deadline, request for estimate, etc.

Yes.

This one follows a recognizable format with slight changes in the word count or number of pages, source and target languages, but otherwise is boilerplate.

I must have received several dozen such over the past year.

Hello, I'm contacting you in regard to an **English** content document worth **11,638 words (44 Pages)**. I need this document translated into **German**.

Be careful out there!

Matthew Schlecht, PhD
Word Alchemy Translation, Inc.
Newark, DE, USA
wordalchemytranslation.com

[View/Reply Online](#) | [Reply To Group](#) | [Reply To Sender](#) | [Mute Topic](#) | [Top ^](#) | [New Topic](#)

1c. Re: New scam?

From: [Jennifer Weidenholzer](#)

Date: Sun, 05 Apr 2020 10:14:40 PDT

Hi, Ruth,
I haven't received that exact same "offer" but a couple of similar e-mails in the last couple of days, with references to ATA or some other organization. Really quite sure they are all scams. Since scammers are now scraping these databases, it will keep happening, and we will get better at recognizing scams for what they are.
Stay vigilant,
Jennifer Weidenholzer

[View/Reply Online](#) | [Reply To Group](#) | [Reply To Sender](#) | [Mute Topic](#) | [Top ^](#) | [New Topic](#)

1d. Re: New scam?

From: [Hans Koenig](#)

Date: Sun, 05 Apr 2020 10:15:03 PDT

Just dumped it.

Hans

[View/Reply Online](#) | [Reply To Group](#) | [Reply To Sender](#) | [Mute Topic](#) | [Top ^](#) | [New Topic](#)

1e. Re: New scam?

From: [paul merriam](#)
Date: Sun, 05 Apr 2020 10:21:15 PDT

I haven't received this specific one but I have often received similar ones. As concerns the ATA, I would imagine that your contact information is in the ATA Directory and that anyone who heard of you and your reputation could look it up if they chose to do so.

[View/Reply Online](#) | [Reply To Group](#) | [Reply To Sender](#) | [Mute Topic](#) | [Top ^](#) | [New Topic](#)

1f. Re: New scam?

From: [Karin Boehme Bauchrowitz](#)
Date: Sun, 05 Apr 2020 10:23:19 PDT

Deleted it right away. Karin

[View/Reply Online](#) | [Reply To Group](#) | [Reply To Sender](#) | [Mute Topic](#) | [Top ^](#) | [New Topic](#)

1g. Re: New scam?

From: [Carola F. Berger, PhD, CT](#)
Date: Sun, 05 Apr 2020 10:27:35 PDT

Hi Ruth,

This may be related to a new phenomenon I recently pointed out on the ATA Business Practices List. The scam is old, ancient even (fake check or identity theft), but the scammers are now apparently bored to the point that they are manually (!!!) scraping data off association websites that the robots cannot get to.

Last weekend, a human with an Indian IP address spent hours on the NCTA website, manually entering captchas and evading other robot-deterrents (because they were obviously human) to get at the profile data. I'm the NCTA Webmaster (NorCal ATA Chapter). So the scammers are now finding new targets that were previously safe, because previously they went after listings that could be scraped easily by robots. Thanks to shelter-in-place orders, the scammers are apparently bored to the point that they're manually scraping data. Since we generally want to be found by humans, there's no way to prevent that. I've since blocked that IP address from access to the NCTA website, but there's no way to prevent them from using a VPN to try again. Perhaps these same outfits or others are doing the same with the ATA profiles.

In general, I expect scams to go up during this global pandemic, because a) the scammers are bored and/or desperate, and b) a lot of T&I professionals are experiencing a drop in work, so they're getting anxious, too, and are thus easier targets for scammers.

Robocalls (automatically blocked) to my business phone have also increased exponentially.

Stay healthy and safe everybody,

Carola
NCTA Webmaster

Carola F. Berger, *PhD, Dipl.-Ing., CT*
CFB Scientific Translations LLC
Expert Patent Translations by a PhD
ATA-certified: English into German
ATA Science & Technology Division Administrator
NCTA Board of Directors, Webmaster

Time zone: US Pacific (GMT -8)
Phone: +1 (805) 270-5672
cberger@CFBtranslations.com

[View/Reply Online](#) | [Reply To Group](#) | [Reply To Sender](#) | [Mute Topic](#) | [Top ^](#) | [New Topic](#)

1h. Re: New scam?

From: [drbohnertgroups](#)

Date: Sun, 05 Apr 2020 10:38:22 PDT

Got the same scam mail, Ruth.

The reference to the ATA is ingenious. However, since we want to be found, there is only "constant vigilance", as Mad-Eye Moody says in the later Harry Potter books.

Stay healthy!

Christiane

Drbohnert@gmail.com

Sent from my T-Mobile 4G LTE Device

[View/Reply Online](#) | [Reply To Group](#) | [Reply To Sender](#) | [Mute Topic](#) | [Top ^](#) | [New Topic](#)

1i. Re: New scam?

From: [Lydia Molea](#)

Date: Sun, 05 Apr 2020 11:00:37 PDT

Yep, got it, marked it as spam, deleted it ...

Stay safe everybody!

Lydia

LyPe-Translations

Lydia Molea

*Staatlich geprüfte öffentlich bestellte Übersetzerin und Dolmetscherin
Officially Certified Court-Appointed Translator and Interpreter*

St.-Ulrich-Str. 19a

D-97688 Bad Kissingen

Tel. +49-(0)9736-757073

Fax: +49-(0)9736-757053

Mob. +49-(0)173-2143248

E-mail: lydiamolea@gmail.com

Alternative E-mail: molea@lype-translations.com

www.lype-translations.com

Am 05.04.2020 um 19:38 schrieb drbohnertgroups:

[View/Reply Online](#) | [Reply To Group](#) | [Reply To Sender](#) | [Mute Topic](#) | [Top ^](#) | [New Topic](#)

1j. Re: New scam?

From: [Inge Noeninger](#)

Date: Sun, 05 Apr 2020 11:18:13 PDT

It looks to me like they are going manually through these directories - as Carola described in greater detail (thank you for that, it added a lot of clarity!) - and pick one target language after the other, then send out those emails. There may be translators desperate enough to get caught in their net, eventually. That's

why it's an excellent idea to keep sharing these tricks even though some of them may be quite old. Doesn't matter. Each and every one of us needs to be made aware of these scams.

Stay safe, everyone, and listen to the scientists. Our message here in Canada: Stay home, go out for essentials only, wash your hands often!

Inge

Inge Noeninger, CT
Certified Translator (Canada, USA)
Staatlich geprüfte Übersetzerin (Deutschland) EN / FR / DE
Noeninger Translations General Partnership
69 Parr Street, St. Andrews, NB, Canada
1-506-529-4880 (Atlantic Time UTC-4 / CET-5)

www.ntgp-legaltranslations.com
www.germanlegaltranslations.com

XING https://www.xing.com/profile/Inge_Noeninger
LinkedIn: <http://ca.linkedin.com/in/ingenoeninger>
Twitter: <https://twitter.com/IngeNoeninger>

[View/Reply Online](#) | [Reply To Group](#) | [Reply To Sender](#) | [Mute Topic](#) | [Top ^](#) | [New Topic](#)

1k. Re: New scam?

From: [Karin Boehme Bauchrowitz](#)
Date: Sun, 05 Apr 2020 11:22:31 PDT

Good advice. I read: "Go grocery shopping like a marine. Parachute in, do your business, parachute out!"
Karin (Happy Palm Sunday – might get some branches from the yard and create an Easter decoration.
Easter is not cancelled!)

[View/Reply Online](#) | [Reply To Group](#) | [Reply To Sender](#) | [Mute Topic](#) | [Top ^](#) | [New Topic](#)

1l. Re: New scam?

From: [Ute Kegel](#)
Date: Sun, 05 Apr 2020 11:37:37 PDT

Oh yes! Went straight into my Scam Folder.
Ute

Attachments:

[View/Reply Online](#) | [Reply To Group](#) | [Reply To Sender](#) | [Mute Topic](#) | [Top ^](#) | [New Topic](#)



© 2020 Groups.io

comsol@ameritech.net. You can [unsubscribe here](#).